

OKAPI PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE JOSE VELASCO

# Ver no Ver

ADAPTACIÓN TEATRAL  
DE NICK WHITBY



PROTAGONIZADA Y  
DIRIGIDA POR  
**JUAN  
ECHANOVE**

LUCÍA  
QUINTANA

ÁNGEL  
BURGOS

GABRIEL  
GARBISU

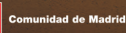
DAVID  
PINILLA

EUGENIO  
VILLOTA

NICOLÁS  
ILLORO

Una producción de  
**OKAPI**

Con la colaboración de



# SINOPSIS

## Varsovia, 1939

La Compañía teatral del matrimonio Tura se instala en un teatro para ensayar *¡Gestapo!*, un obra que satiriza la amenaza mundial que suponen Hitler y el nazismo. A la vez, representan *Hamlet*, cuyo verso "ser o no ser" será la clave de un affaire extraconyugal. Pero los problemas se les multiplicarán en todos los órdenes: las autoridades polacas prohíben estrenar *¡Gestapo!* para evitar represalias de Hitler; lo que no impedirá que Alemania invada Polonia. Con el teatro semidestruido por los bombardeos como centro de operaciones, los actores de la

Compañía tendrán que ingeniar una doble trama teatral, de guardarropía y suplantación, para desactivar la entrega de un documento que acabaría con la Resistencia y para huir de Polonia a Inglaterra, tierra de Shakespeare. Esto supone que sean ellos mismos quienes, en un alarde interpretativo, se hagan pasar por nazis. En medio de esta peripecia, los Tura tendrán que solventar la irrupción en su matrimonio de un joven aviador de la R.A.F., que ha convertido su vida conyugal en un vodevil: aún más teatro.





## DIRECCIÓN

Director:  
**JUAN ECHANOVE**

Adaptación:  
**BERNARDO SÁNCHEZ**

Ayudante de dirección:  
**GABRIEL GARBISU**

## ELENCO

Josef Tura:  
**JUAN ECHANOVE**

María Tura:  
**LUCÍA QUINTANA**

Greenberg:  
**ÁNGEL BURGOS**

Rabitch:  
**GABRIEL GARBISU**

Dobosh:  
**DAVID PINILLA**

Bronsky:  
**EUGENIO VILLOTA**

Sobinsky:  
**NICOLÁS ILLORO**

## EQUIPO TÉCNICO

Diseño de escena y  
vestuario:  
**ANA GARAY**

Diseño de iluminación:  
**CARLOS TORRIJOS**

Diseño de videoescena:  
**BRUNO PRAENA**

Técnico de sonido y video:  
**NATALIA MORENO**

Producción y regiduría:  
**CARMEN MACUA**

Jefe Técnico:  
**JOSÉ GALLEGO**

Maquinista:  
**IGNACIO GIMÉNEZ**

Ayudante de escenografía:  
**ISI PONCE**

Vestuario:  
**PERIS COSTUMES**

Ayudante de vestuario:  
**ANA BELÉN CORTÉS**  
**MARCO HERNÁNDEZ**

Coordinador de Taller y  
Decorados:  
**ÓSCAR CAMIN**  
**(MAMBO DECORADOS)**

Maquillaje y peluquería:  
**CHEMA NOCI**

Música:  
**JOSE RECACHA**

## PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Producción ejecutiva:  
**JOSE VELASCO**  
**NATALIO GRUESO**  
**ROBERTO ÁLVAREZ**

Producción:  
**TRIANA CORTÉS**  
Distribución/Prensa:  
**MARÍA ÁLVAREZ**

## COMUNICACIÓN Y PRENSA

Directora de comunicación:  
**CRISTINA FERNÁNDEZ**  
Jefe de prensa:  
**ÁNGEL GALÁN**  
**(LA CULTURA A ESCENA)**

Comunicación online:  
**MARÍA ELOSÚA**  
Diseño gráfico:  
**MELANIA IBEAS**  
Fotografía:  
**SERGIO PARRA**



# La verdad de la comedia

En *Hamlet*, tuvieron que llegar unos cómicos a Elsinor para desenmascarar la mentira y el crimen que se habían instalado en la Corte. Con sus útiles y disfraces, usados en mil comedias, pusieron en escena la verdad sobre cada personaje del drama. En broma pero en serio. La gran comedia se sirve así, del arte de la representación, de la risa, del teatro en fin, para defenderse de la falsedad y del abuso de poder. Chaplin y Lubitsch, en tiempo real y jugándose el tipo, le dieron a Hitler donde más le dolía, usurpándole el bigote en que se resumía su figura. En la genial *Ser o no ser*, y con Shakespeare como única arma, Lubitsch desmontaba la maquinaria nazi. El teatro dentro del teatro es un disolvente. Pues la Compañía Tura de Lubitsch descende de aquella estirpe de comediantes de *Hamlet*. Y esta noche vuelve a actuar. Jugándosela en cada función, como todos aquellos antes, a ser o no ser. Y ustedes, el público, formarán parte del juego.

Juan Echanove y  
Bernardo Sánchez



*Ser o no ser* es un vodevil en toda regla en el que una compañía de teatro, por distintos azares, antes de la invasión de Polonia, se ve inmersa en una conspiración política. Es hilarante.

Juan Echanove